

FRANCE



Treaty Series No. 32 (1961)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the French Republic

concerning Arrangements to Facilitate
Travel between the United Kingdom
and France

Paris, February 14, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
May 1961*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmnd. 1363

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING ARRANGEMENTS TO FACILITATE TRAVEL BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND FRANCE

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Paris to the French Minister for Foreign Affairs

*British Embassy,
Paris, February 14, 1961.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have been taking place between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic and to the recommendation of the Council of Europe and the Organisation for European Economic Co-operation that Member countries of the Organisation should admit each other's nationals to their territory for visits of not more than three months on presentation of identity cards based on the standard form recognised by the Tourism Committee of the Organisation.

2. I now have the honour to inform you that as identity cards are not issued to residents of the United Kingdom a simplified form of passport known as the British Visitor's Passport will be available for issue from the 15th of March, 1961, to British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies. A British Visitor's Passport will be valid for one year from the date of issue. An applicant for a British Visitor's Passport will not be required by the United Kingdom authorities to produce documentary evidence of his identity and national status, but he will be required to sign a declaration that he is a British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies. A specimen of the British Visitor's Passport is attached as Annex A to this Note⁽¹⁾.

3. Accordingly, I now have the honour to propose, on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, an Agreement between the two Governments in the following terms:

- (a) The Government of the French Republic undertakes to accept the British Visitor's Passport as a valid passport.
- (b) Subject to the provisions of sub-paragraphs (d) to (g) below, holders of valid British Visitor's Passports may enter and stay in the metropolitan territory of France provided that their stay does not exceed three months and is not for employment.
- (c) Subject to the provisions of sub-paragraphs (d) to (g) below, French nationals in possession of their national identity cards (a specimen of which is attached to this Note as Annex B⁽¹⁾) together with a British Visitor's Card (a specimen of which is at Annex C⁽¹⁾) may enter and

⁽¹⁾ Not reproduced.

stay in the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, provided their stay does not exceed three months and is not for employment.

- (d) (i) A Visitor who enters the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man under the provisions of sub-paragraph (c) above and who subsequently obtains leave to stay longer than three months shall be required to obtain a valid French passport before the expiry of the three months' period.
- (ii) A visitor who enters the metropolitan territory of France in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) above and who subsequently obtains leave to stay longer than three months shall be required to obtain a passport bearing on the cover the inscription "British Passport" before the expiry of the three months' period.
- (e) French nationals proceeding to the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, or British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies, proceeding to the metropolitan territory of France under the terms of this agreement shall not be exempt from the necessity of complying with, respectively, the laws and regulations of the United Kingdom or of the French Republic relating to the entry, residence (temporary or permanent) and the employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the competent authorities that they comply with these laws and regulations may be refused leave to enter or land.
- (f) The right is reserved to the competent authorities of the French Republic and of the United Kingdom to refuse any person leave to enter or stay in the territory concerned in any case where that person is regarded as undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry and stay of aliens.
- (g) Either Government may suspend the provisions of this Agreement in whole or in part temporarily for reasons of public policy or national security, and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.

4. The Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic undertake to take back to their respective territories at any time persons having entered the territory of the other Government under the terms of this Agreement.

5. If the above proposals are acceptable to the Government of the French Republic, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense should constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the 15th of March, 1961, and shall remain in force for a period of one year and thereafter until either Government shall have given six months' written notice of termination to the other.

I avail, &c.

PIERSON DIXON

The French Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Paris

*Ministère des Affaires Etrangères,
Paris, le 14 février 1961.*

Excellence,

Votre Excellence a bien voulu m'adresser la lettre suivante :

“ J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre des représentants du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une part, et du Gouvernement de la République Française, d'autre part, ainsi qu'à la recommandation du Conseil de l'Europe et de l'Organisation de la Coopération Economique Européenne, au sujet de l'admission des nationaux des Etats membres de l'Organisation sur les territoires de ces Etats pour des séjours de moins de trois mois sur présentation d'une carte d'identité d'un modèle standard reconnu par le Comité du Tourisme de cette Organisation.

(2) J'ai l'honneur de vous faire savoir que, étant donné que des cartes d'identité ne sont pas délivrées aux habitants du Royaume-Uni, un passeport simplifié, désigné sous le nom de passeport de visiteur britannique, sera mis, à partir du 15 mars 1961, à la disposition des sujets britanniques, citoyens du Royaume-Uni et des Colonies. Ce document sera valable un an à dater de sa délivrance. Les intéressés ne sont pas obligés, pour l'obtenir, de fournir aux autorités du Royaume-Uni la preuve de leur identité ni de leur nationalité, mais ils devront signer une déclaration spécifiant qu'ils sont sujets britanniques, citoyens du Royaume-Uni et des Colonies. Un spécimen du passeport de visiteur britannique est annexé à la présente (annexe A).

(3) En conséquence, j'ai maintenant l'honneur de proposer, sur instructions du Principal Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères de Sa Majesté, la conclusion d'un arrangement entre nos deux Gouvernements dans les termes suivants :

- (a) Le Gouvernement de la République Française accepte de considérer le passeport de visiteur britannique comme un passeport authentique
- (b) Sous réserve des paragraphes (d) à (g) ci-dessous, les détenteurs de passeports de visiteurs britanniques valides peuvent entrer en France métropolitaine et y séjourner, pourvu que leur séjour ne dépasse pas trois mois et qu'ils n'y occupent pas d'emploi.
- (c) Sous réserve des dispositions des paragraphes (d) à (g) ci-dessous, les nationaux français détenteurs de leur carte d'identité nationale (dont un spécimen est annexé à la présente (annexe B)) et d'une carte de visiteur britannique (dont un spécimen est ci-joint, annexe C), peuvent entrer dans le Royaume-Uni, dans les Iles de la Manche et dans l'île de Man, pourvu que leur séjour n'y dépasse pas trois mois et qu'ils n'y occupent pas d'emploi.

(d) I—Tout visiteur, après être entré dans le Royaume-Uni, dans les îles de la Manche et dans l'île de Man, conformément à l'article (c) ci-dessus, et qui désire séjourner dans ces îles plus de trois mois devra se procurer un passeport valide avant que soit expirée la période de trois mois.

II—Tout visiteur, après avoir pénétré sur le territoire de la France métropolitaine conformément à l'article (b) ci-dessus et qui désire y rester plus de trois mois, devra se procurer un passeport portant sur la couverture "British passport" avant que soit terminée la période de trois mois.

(e) Les nationaux français qui se rendent au Royaume-Uni, dans les îles de la Manche et dans l'île de Man, ou les sujets britanniques, citoyens du Royaume-Uni et des Colonies, qui se rendent sur le territoire de la France métropolitaine en application du présent arrangement ne seront pas dispensés de se soumettre aux lois et règlements du Royaume-Uni ou de la République Française sur l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi ou l'occupation des étrangers. Les voyageurs qui ne prouveraient pas aux autorités compétentes qu'ils observent ces lois et règlements pourront se voir refuser d'entrer ou de débarquer.

(f) Les autorités compétentes de la République Française ou du Royaume-Uni se réservent le droit de refuser l'admission ou le séjour sur leur territoire aux personnes qu'elles jugent indésirables conformément à la politique des deux Gouvernements sur l'admission et le séjour des étrangers.

(g) Chacun des deux Gouvernements peut suspendre les dispositions du présent arrangement, en totalité ou en partie, pour des raisons de politique ou de sécurité nationale et cette suspension doit être notifiée immédiatement à l'autre par voie diplomatique.

(4) Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République Française s'engagent à réadmettre sur leurs territoires respectifs, et à tout moment, les personnes qui auront pénétré sur le territoire de l'autre conformément au présent arrangement.

(5) Si les dispositions qui précèdent peuvent être acceptées par le Gouvernement de la République Française, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note, avec la réponse de Votre Excellence, constituent l'arrangement en question; celui-ci entrera en vigueur le 15 mars 1961, pendant une année et, par la suite, jusqu'à ce qu'une des parties y mette fin par un préavis écrit de six mois."

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement français accepte ces propositions.

Je saisis, etc.,

*Pour le Ministre des Affaires Étrangères
et par délégation,*

L'Ambassadeur de France Secrétaire Général,

ÉRIC DE CARBONNEL.

Translation of No. 2

Ministry of Foreign Affairs,
Paris, February 14, 1961.

Excellency,

Your Excellency kindly addressed to me the following letter :

[As in No. 1]

I have the honour to inform you that the French Government accepts these proposals.

I avail, &c.

*For the Minister for Foreign Affairs,
Ambassador of France, Secretary-General,*

ÉRIC DE CARBONNEL.

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE